

Rekomendasaun Polítika

NGO Ba Futuru / For the Future



Projetu ida-ne'e simu fundus hosi Uniaun Europea no Australian AID

Vol: 1

Fevereiru 2013

Hasa'e protesaun ba feto no labarik iha area rural

Dokumentu polítika ida-ne'e pre-para ho kolaborasaun hamutuk ho lider feto lokál sira-ne'ebé forma Ekipa Protesaun nu'udar parte ida iha ONG Ba Futuru nia projetu Hakbiit Feto no Harii Rede Protesaun iha Baze (koñesidu ho naran projetu Hakbiit Feto) ho finansiametu konjuntu hosi Uniaun Europea no AusAID.

O bjetivu projetu ida-ne'e nian mak atu hamenus insidente violénsia hasoru feto no labarik sira liu hosi estabesimentu rede protesaun iha baze sira ne'ebé liga ba mekanizmu protesaun nivel nasional no distrital. Dokumentu polítika ida-ne'e bazeia ba lisaun hirak ne'ebé aprende ona hosi projetu ida ne'e no lakuna sira iha sistema protesaun formal iha ne'ebé sei prezisa tan aperfeisoa-mentu klean. Dokumentu polítika ida ne'e sei introdús kontestu hosi asuntu ida-ne'e no projetu Hakbiit Feto.

Depois sei fo sai nesesidade hirak ne'ebé identifika iha imple-mentasaun projetu, no ikus liu sei apresenta rekomendasaun polí-tika badak ne'ebé atu apresenta ba orgaun governamental no parte-interesada sira, hodi nune'e sira-bele mós adota.

R rekomendasaun no koñesimentu hirak-ne'ebé iha dokumentu ne'e nia laran hatudu nesesidade no fallansu/lakuna sira-ne'ebé identifika atu nune'e ita bele komprende no re-sponde. Iha aspirasaun katak liuhosi kompromisu kontinuozu ba diálogu no kolaborasaun, impunidade rela-siona ba krime violentu sei hamenus no sei iha garantia ba vítima sira-nia direitu umanu no direitu konstitu-sional, no sira-nia moris-di'ak fízika-mente no emosional.

Rekomendasaun

1 Aumenta Konxiénsia Públiku kona-ba Re-jime Legál

2 Fó Efeitu ba Eskema Protesaun Formál

3 Prioritiza Sistema Pro-tesaun iha Orsamentu Estadu

4 Asegura katak Lider Lokál Sira Komprende sira-nia Obrigasaun Legál

5 Utiliza Lider Lokál sira nu'udar Ajente Prote-saun

* Bele haree rekomen-da-saun detalladu iha laran



Dokumentu ida-ne'e mak produs ho assistensia finanseiru hosi Uniaun Europea no AusAID. Dokumentu ne'e nia konteudu mak responsabilidade uniku ba Ba Futuru no iha nen sirkunstansia ida bele hanoin hanesan refleto pozisaun Uniaun Europea no AusAID nian.

Uniaun Europea ne'e kompostu hosi Estadu Membru 27 ne'ebé decide atu liga hamutuk neineik-neineik sira-nia koñesimentu, rekursu no destiniu. Hamutuk, durante periodu haboot bá beibeik iha tinan 50, sira harii zona estabilidade, demokrásia no dezvoltimentu sustentavel aleinde mantein nafatin diversidade no toleransia kultural no liberdade individu. Uniaun Europea ne'e iha kompromisu atu fahe nia susesu no nia valór sira hamutuk ho rain no povu sira iha nia fronteira nia li'ur.

Komisaun Europea ne'e hanesan UE nia orgaun ezekutivu.



Uzu Dokumentu ne'e Nian

Ba Futuru espera katak dokumentu no rekomendasaun sira ne'ebe iha ne'e bele kontribui ba dialogu sinceru hodi avansa mekanizmu protesau ba feto no labarik iha nivel baze iha Timor-Leste tomak.

Nesesidades ne'ebé identifika iha dokumentu ne'e nia oin fó kontektu ba asuntu no razaun ne'ebé sai baze ba Ba Futuru nia rekomendasaun sira. Sira ajuda atu lori realidade ne'ebé ema vulneravel sira infrenta iha nivel baze ba iha ita nia atensaun. Liu hosi konteudu sira ne'ebé iha, le'e-na'in sira sei hetan koñesimentu diak konaba violensia domestika iha iha nivel baze no saida maka bele prevene vitima sira hodi hetan aksesu ba justisa iha nivel ida-ne'e. Ho ida ne'e, le'e-na'in sira mos sei hetan koñesimentu atu halo lejislasaun no defende mudansa significativu ne'ebé sei sustentavelmente hasa'e protesau.

Rekomendasaun sira ne'ebé tuir seksaun 'nesesidades identifikadu', refleta aspirasaun hosi vitima no mos solusaun konstrutivu ne'ebé formuladu ona hosi pesoal Ba Futuru nian ho koordinasaun diak ho lider komunitariu, Membru Ekipa Protesau no parseiru sira seluk. Rekomendasaun sira ne'e reprezenta duni solusaun ne'ebé real, nesessariu no viavel, ne'ebé sei hasa'e protesau ba vitima iha Timor-Leste tomak.

Atu diskute konaba nia konteudu, rekomendasaun no pasu tuir mai diak liutan, favor bele kontaktu Ba Futuru direktamente hodi organiza sorumutu.



Asuntu Ne'e

Atu kria pás sustentavel no nasaun ida-ne'ebé estavel, Governu Timor-Leste tenke prioritiza sistema proteasaun sira. Bainhira síklu violénsia iha uma, eskola no comunidade sira-nia laran kontinua nafatin iha Timor-Leste, nasaun ida-ne'e sei labele realiza objetivu hirak-ne'e. Estudu balu hatudu katak bainhira ema ida esperimenta ka hasoru violénsia nu'udar dalan oinsá atu rezolve haksasuk-malu ida ka nu'udar medida disiplináriu iha uma ka eskola laran (prátika endémiku iha Timor-Leste) ema ne'e iha probabilidade boot liu iha futuru atu mós uza violénsia. Síklu violénsia ida-ne'e tenke hapara. Iha faze ida-ne'e, maioria lejislasaun báziku envigora tiha ona atu tulun hapara síklu violénsia, maibé ladauk iha suporta no rekursu, vontade polítiku no infraestrutura natoon atu obriga konformidade tuir lei sira. Liután, lei hirak-ne'e tenke hetan sensibilizasaun no kompreensaun hosi populausaun Timor-oan barak atu bele kria mudansa sustentavel.

Dezde hetan independénsia iha 2002, Governu Timor-Leste halo esforsu maka'as hodi dezenvolve mekanizmu proteasaun ne'ebé funsiona didi'ak. Unidade Pesoál Vulneravel (VPU) ne'e harii iha Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) nia laran iha 2002 atu haree espesifikamente ba nesesidade vítima hosi violénsia no abuzu, no Unidade Proteasaun Labarik (CPU) ida hala'o operasaun iha Ministériu Solidaridade Sosiál (MSS) ho Ofisiál Proteasaun Labarik (CPO) ida iha distritu ida-idak no Animadór Sosiál ida serbisu hela iha sub-distritu ida-idak iha Timor-Leste laran tomak. Kódigu Penál no Kódigu Prosedura Penál sira ne'ebé hetan aprovasaun iha 2009 no 2005 respetivamente maka, Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD) ne'ebé promulgadu iha 2010 no ezbosu ida hosi Lei Proteasaun Labarik sei debate hela daudaun ne'e. Sekretária Estadu ba Promosaun Igualdade (SEPI), hamutuk ho komité halo ezbosu nasional poli-sektoral, kria ona Planu Asaun Nasionál ba Violénsia Bazeia-ba-Jéneru no Doméstika (PAN), ne'ebé simu aprovasaun liuhosi Konsellu Ministru sira iha fulan-Maiu 2012. Nu'udar dalan ba atuausaun LKVD, PAN ne'e sai Timor-Leste nia aprosimasaun dahuluk atu implementa polítika sira ne'ebé responde duni ba violénsia bazeia-ba-jéneru ne'ebé halo ligasaun entre sektór sira. Nia fó-hatudu objetivu ba prazu-badak no longu-prazu ba tinan tolu oin mai no dalan oinsá instituisaun estadu, sociedade sívil no parseiru dezenvolvimentu sira sei serbisu hamutuk iha sektór edukasaun, servisu sosiál, justisa, seguransa no saúde atu realiza objetivu hirak-ne'e.

Maske iha ona progresu hirak-ne'e ba rekursu no servisu suporta ne'ebé disponivel ba vítima violénsia no abuzu, nivel violénsia doméstika sei aas nafatin no númeru ema ne'ebé hetan asesu ba justisa no servisu suporta sei uitoan de'it. Objetivu dokumentu polítika ida-ne'e mak atu esplika projetu nia konkluziun no sujere pasu kriticu ne'ebé ami rekomenda atu bele responde ba asuntu hirak-ne'e.

Antesedente ba Projetu

Ba Futuru serbisu ona iha suco rua iha Dili durante tinan ida-ne'e nia laran hodi implementa projetu Hakbiit Feto hodi ne'ebé prioridade xave mak atu aumenta asesu ba justisa no forma assisténsia esensial ba grupu feto sira. Iha modelu projetu nian, Ba Futuru sei fó treinamentu ba no serbisu hamutuk ho "Membriu Ekipa Prote-saun" (MEPs) feto na'in-20 ne'ebé bele serve nu'udar pontu fokál hodi identifika no refere kazu hirak-ne'ebé mosu iha sira-nia comunidade laran. MEP sira simu treinamentu kona-ba enkuadramentu legál, protesausn labarik, rezolusaun konflitu, dalan referál, lideransa, debate no ko'alia iha públiku. Funsionáriu sira iha Ba Futuru mós fó-suporta ba MEP sira ho soru-mutu fulan-fulan atu diskute kazu no responde ba dezafiu sira. Liután, Projetu ne'e sei implementa treinamentu ho atór xave, hanesan polísia, autoridade lokál, joven, feto no representativu CBO sira nian. Treinamentu hirak-ne'e mak hala'ó iha nivel Aldeia, ho alvu Aldeia 10 tinan-tinan, no kobra rezolusaun konflitu, protesausn labarik, disciplina pozitivu, enkuadramentu violénsia doméstika, no asesu ba justisa.

Bazeia ba serbisu ne'e, Ba Futuru sei dezenvolve rekomendasaun polítika tinan-tinan atu hatudu asuntu hirak-ne'ebé identifika ona no lori pre-okupasaun baze nian ba konxiénsia nasionál.



Rekomendasaun polítika bazea ba Ba Futuru nia Projetu Hakbiit Feto no Harii Rede Protesausn iha Baze

Projetu ne'e buka atu fó benefísiu ba lider feto na'in-60 (2 iha komunidade alvu 30 ida-idak), atór xave na'in-900 (30 iha kada comunidade alvu 30), no benefisiáriu tersiáriu rihun-ba-rihun ne'ebé sei hetan benefísiu hosi sistema protesausn aumenta no violénsia menus.

Maske projetu ne'e hatudu ona susesu ne'ebé bele sukat hodi hamosu mudansa ba atitude kona-ba uzu violénsia nomós atu lori koñesimentu ba nivel lokál kona-ba oinsá atu refere kazu sira hodi asegura katak vítima sira simu assisténsia, faktór spesífiku balu hela hanesan de'it nafatin iha nivel lokál no halo impedimentu ba sira-nia asesu ba mekanizmu

protesausn ne'ebé eziste daudaun.

Iha parte ida-ne'e mosu tanba falta koñesimentu kona-ba mekanizmu protesausn sira, no fiar jerál katak violénsia iha uma laran mak hanesan asuntu privadu atu rezolve – se karik rezolve duni – ho mekanizmu tradisionál. Liután, bain-hira kazu sira ema relata ona, vítima sira hasoru

dezafiu tanba prosesu justisa la'ó neineik, falta protesausn durante prosesu tribunál, ajénsia sira relaciona ba protesausn ho rekursu-menus no pesoál-menus, sistema ida-ne'e obriga vítima atu husik sira-nia uma duké duni sai suspeitu, no rede protesausn ne'ebé lame-tin tanba pesoál-menus no diskonfiansa.



Nesiedade ne'ebé Identifika

1 Sistema Protesaun Falta Fundus no Rekursu Umanu

Liuhosi projetu ida-ne'e, Ba Futuru identifika asuntu rekursu nian nu'udar impedimentu todan iha provizaun suporta signifkativu ba vítima sira. Enkuadramentu legál sei falta servisu suporta efetivu. Maske nia kria rekerimentu ba orden protesau, assisténsia legál, resposta no reportajen hosi polísia, alojamentu ba vítima no protesau ba testamunha, alokasaun rekursu no orsamentu governamental laiha prioritizasaun ba área hirak-ne'e hodi fó-suporta adekuaudu ba implementasaun. Ida-ne'e mak husik hela buat hotu-hotu relativamente ladún efetivu. Maske PAN ne'e bele responde ba asuntu balu ne'e, seidauk klaru se karik no to'o iha nivel ne'ebé programa PAN hirak-ne'e sei hetan finansiamentu. Nuné'e, vontade polítika ne'ebé fó-prioridade ba fundus hodi responde ba asuntu violénsia doméstika duké simplesmente halo lejislasaun sai krítiku atu bele avansa protesau ba ema vulneravel sira iha kontestu ida-ne'e.

Atu bele asegura katak mekanizmu protesau sira iha efeitu tuir sira-nia intensaun, Governu tenke halo foku finanseiru boot-liu hodi harii mekanizmu protesau ne'ebé funsiona didi'ak. Porezemplu, Governu rekoñese daudaun ne'e – no fó fundus ba – nesiedade atu fornese servisu ba veteranu sira atu bele kria estabilidade. Atu hanesan, protesau no ukun lei nian relasiona ba kazu protesau sai importante liu ba estabilidade longu-prazu iha rai-laran. Mezmuké área ida-ne'e hetan rekursu menus liu.

Área espesífiku ida iha-ne'ebé presiza aloka rekursu adisional, ne'ebé sai klaru liuhosi projetu ne'e nia implementasaun, mak relasiona ho Ofisiál Protesau Labarik MSS sira (CPOs). Introdusaun CPO sira-nian liuhosi MSS iha 2008 hanesan pasu boot ida to'o iha realizaun kobertura protesau labarik nasional; maibé, assisténsia iha nivel sub-distritu no suco sei falta nafatin.



Tanba alokasaun CPO ida iha distritu ida-idak, kada CPO iha responsabilidade ba situaun, tuir medianu, labarik na'in-39,000 (no iha área populasaun bootliu, número ida-ne'e bele aasliu. Porezemplu, CPO iha Dili iha responsabilidade ba maizumenu labarik na'in 90,000 ho idade tinan 0-19, bazeia ba dadus resenseamentu foin daudauk ne'e). Infelizmente, CPO sira la sempre simu suporta finanseiru sufisiente atu facilita komunikaun ka viagem iha distritu laran ne'ebé hanesan parte krítiku iha serbisu atu lori assisténsia protesau ba ema hirak-ne'ebé hela iha área rural no remota. (MSS & UNICEF, Mapamentu no Avaliasaun ba Sistema Protesau Labarik iha Timor-Leste (2011)).

Agora daudaun, iha nivel 'halakon' CPO sira (hapara serbisu rasik), ne'ebé bele mitiga se karik sira-nia remunerasaun refleta nivel matenek no responsabilidade serbisu ne'ebé sira-nia serbisu presiza. Liután, durante maioria tinan 2012 laiha CPO iha Dili laran, tanba pozisaun ne'e iha vaga ne'ebé ladauk re-okupa. Iha distritu populasaun aas, hanesan Dili, tenke iha CPO liu fali ida de'it no tenke iha mós ema rezerva atu kobra período bainhira pozisaun husik mamuk. MSS mós nota katak, maske iha animadór sosiál nomeada ba sub-distritu ida-ida, pratikamente sira-nia serbisu foka barak liu ba prestasaun servisu sosiál, hanesan asegura katak veteranu sira simu benefísiu ka fó suporta ba comunidade kiak liu. Nuné'e, rekursu no kapasidade MSS sira-nian sai mihis liu no labele asegura protesau adekuaudu.

Hanesan diskute iha kraik, lakuna/fallansu iha rekursu protesau ne'e maka'as liu iha nivel distritu no lokal sira. Iha vontade observavel atu hamenus diferenza entre mekanizmu protesau iha nivel distritu no nesiedade lokal; maibé, presiza alokasaun fundus no kapasitasaun iha servisu vítima hirak-hotu atu bele iha protesau adekuaudu nomós katak sira bele utiliza mekanizmu protesau.



2 Mekanizmu Formál ne'ebé Eziste laiha Obrigasaun ba Konformidade

Maske Artigu 37 iha Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD) halo provizaun ba orden la bele kontaktu no protesau ba vítima violénsia doméstika, protesau hirak-ne'e utiliza menus no laiha efektividade. Evidénsia verbál (tuir ema konta) indika katak ida-ne'e akontese tanba prosesu hetan orden ne'e ladún eficiente nomós tanba ema lafiar polísia sira-nia vontade atu obriga konformidade tuir lei. Maske uma-mahon sira oferese alternativu viavel ba vítima violénsia doméstika barak sira fó-kastigu ba vítima tanba obriga sira atu husik sira-nia ambiente uma-laran, iha-ne'ebé sira bele hetan apoiu, duké hasai suspeitu. Hanesan nune'e, lei nu'udar hakerek re-koñese nesesidade atu iha orden protesau, ne'ebé fó-protesau ba vítima no la halo distúrbui tan ba sira-nia moris. Nune'e, tenke foti medida reformasau atu fó dalan ba provizaun hirak-ne'e nia atuaun.

Prosesu atu hola orden ne'e ladún eficiente. Agora daudaun, orden protesau presiza vítima atu husu prokuradór atu husu orden hosi juiz iha kazu ne'e. Tanba juiz sira serbisu barak liu, bele han tempu barak liu atu fó-sai orden ida. Liután, LKVD presiza vítima atu foti asaun liuhosi prokuradór atu husu orden; maibé, prokuradór balu de'it toman ona ba prosesu ka iha vontade atu foti tempu ne'ebé presiza atu buka orden hirak ne'e. Prosedura eficiente liu hodi halo nune'e mak atu fornese protesau nesesáriu tuir dalan lalais no eficiente ba vítima sira bainhira sira-nia kazu la'o ba oin.

Sistema hanesan ne'e tenke inklui prosedura fó-sai orden lalais inklui medida protesau temporáriu bainhira halo prosesa orden protesau formál ida. Juiz espesializadu tenke disponivel atu fó-sai orden iha oras 24 nia laran hosi momentu simu pedidu hanesan ne'e. Liután tenke fó treinamentu ba prokuradór sira atu sira-bele komprende no buka lalais orden protesau ba vítima sira. Alternativu, Artigu 25 hosi LKVD ne'e bele modifika atu fó dalan ba vítima sira-nia advogadu atu husu orden protesau diretamente hosi juiz ba nia kliente lalika envolve prokuradór. Prosedura aplikasau simplifikada bele mós uza atu responde ba asuntu ne'e lalais liu no fó dalan ba vítima sira atu aplika laho koñesimentu espesializadu. Liután, kampaña konxiansializasaun ida kona-ba diretu ba no efeito orden protesau nian tenke buka tuir maka'as.



Mezmuké orden ida mak hetan liuhosi prosedura la eficiente daudaun ne'e, iha preokupasaun katak vítima sira laiha garantia ba konformidade tuir orden no bele hetan risku boot liu atu hasoru vingénsa tanba sira buka tuir orden hanesan ne'e. Unidade polísia sira seidak iha treinamentu loloos kona-ba rekízitu atu obriga konformidade tuir orden no iha preokupasaun katak sira laiha vontade atu obriga konformidade tuir orden hirak-ne'e. Ne'e hanesan la aseitavel. Lejislasau espesífiku ne'ebé fó multa ka kastigu seluk ba polísia ne'ebé falta atu obriga konformidade tuir orden protesau bele halo lei efektivu liu, no sei asegura katak forsa polísia nia asaun hahú refleta estatutu prioridade ne'ebé fó ba violénsia doméstika iha lei nia okos. Prosedura halo kesar konfidentiál no independente tenke implementa atu asegura katak vítima sira bele hato'o kesar kona-ba hahalok polísia latuir prosedura lalika ta'uk retaliasaun.

Liután, medida protesau tenke iha atuaun liuhosi prenda/halo detensaun ba ema ne'ebé halo violasaun orden protesau. Agora daudaun, Lei Kontra Violénsia Doméstika no Kódigu Prosedura Penál ladauk define penalidade espesífiku hanesan ne'e; maibé, lei hirak-ne'e tenke iha alterasaun atu fó garantia katak protesau sira iha signifikaun duké simplesmente fornese protesau simbóliku laiha substánsia.



3 Sistema Protesaun Formál Ladún Adekuadu iha Nivel Baze

Maske rede protesausn formál importante mak estabelese ona, projetu ne'e hatudu fallansu boot ida entre mekanizmu hirak-ne'e no nivel baze. Liuhsosi ko'alia hamutuk no implementasau iha nivel aldeia no suco, Ba Futuru hetan katak vítima sira la halo asesu ba mekanizmu protesausn formál tanba asuntu sira hanesan transporte, disponibilidade, seguransa no informasau.

Hosi lider komunitária, joventude, pontu fokál feto, no vítima sira ne'ebé projetu Hakbiit Feto ne'e serbisu hamutuk, barak hato'o katak sira laiha koñesimentu kona-ba servisu ne'ebé disponivel ba sira. Iha instánsia ida, Xefe Aldeia ida iha Camea laiha koñesimentu kona-ba ezisténsia uma-mahon ba vítima sira. Falta koñesimentu hanesan ne'e mós hamosu rezultadu katak vítima sira iha preferénsia ba sistema tradisionál ne'ebé sira hatene ona no ne'ebé besik liu ba sira duké buka asesu liuhosi mekanizmu formál. Mezmuké vítima sira hatene ona kona-ba sistema tribunál ka VPU, barak iha preferénsia atu buka asisténsia hosi mekanizmu tradisionál ne'ebé sira toman ona – maske dalan ida-ne'e bele iha risku injustisa ka violasau ba sira-nia direitu. Projetu ne'e mós hetan katak vítima sira hasoru obstakulu bainhira buka asesu ba mekanizmu formál tanba limitasau transporte no fundus.

Iha kazu violénsia doméstika rua ne'ebé deskobre durante projetu la'o, vítima sira konta katak sira tenta atu uza sistema tribunál formál maibé hasoru obstakulu, no nune'e filafali ba mekanizmu tradisionál, tanba kustu transporte ba estasau polísia no tribunál bá beibeik la rona rezultadu ka atualizasau kona-ba sira-nia kazu ba tempu naruk. Ne'e duni, ho tribunál iha mesak distritu haat hosi sanulusin-tolu iha Timor-Leste, membru comunidade barak tenke la'o halo viajen dook atu hetan asesu ba mekanizmu justisa formál – kustu ne'ebé ema barak labele aguenta.

Atu hanesan, vítima ida hato'o katak nia husik nia kazu iha sistema justisa formál tanba nia labele aguenta folin atu selu advogadu ida durante prosesu naruk no nia laiha koñesimentu kona-ba asisténsia legál ne'ebé garantia iha LKVD nia laran.

Liuhsosi projetu Hakbiit Feto, Ba Futuru serbisu ona atu dezenvolve ekipa protesausn iha nivel lokál liuhosi hakbiit membru konsellu suco no lider feto informál nu'udar ajente protesausn lokál ne'ebé forma Ekipa Protesausn.



Atu hadi'ak fallansu iha asesu, governu tenke harii hosi modelu ida-ne'e. Aliñadu ho rekomendasau hirak-ne'ebé halo iha Dokumentu Política Sistema Asisténsia Sosiál ba Labarik no Família 2012 nia laran, Ba Futuru rekomenda atu lori asesu ba protesausn to'o iha nivel lokál liuhosi nomeasau individu espesífiku balu iha konsellu suco atu halo parte nu'udar 'advogadu' (responsavel) ba protesausn iha nivel lokál hodi tulun hadi'ak fallansu iha protesausn.

Tanba kustu pagamentu ba atór protesausn adisionál iha nivel suco hetan ona konsiderasau hanesan ladún realista liuhosi governu, utiliza-sau lider suco sira sei fó dalan ba governu atu uza di'akliu ema sira-ne'ebé serbisu ona iha nivel konsellu suco. Ida-ne'e tenke halo liuhosi define sira-nia papél presizu liu no fó ba sira rekursu nesésariu atu hala'o papél hirak-ne'e (hamutuk karik ho orsamentu ki'ik hodi haree ba komunika-sau no transporte bainhira asiste ho referál iha kazu protesausn sira; maibé, bainhira iha ona liña telefóniku gratuita instala iha MSS conforme tuir LKVD, ida-ne'e bele hamenus nesésidade atu iha osan komunika-sau, depende ba oinsá sistema ne'e jere.

Buat ida kriticu mak atu asegura katak liña telephone ida-ne'e mak implementa ho kapasidade rekursu umanu adekuadu atu bele responde ho efetividade ba ema ne'ebé uza nia nesésidade, liuliu labarik sira).

Projetu Hakbiit Feto halo pilotu ba uzu membru konsellu suco feto sira nu'udar advogadu ba protesaun iha suco rua iha Dili to'o ohin loron. Projetu ne'e sei haboot to'o iha fatin rural iha tinan rua no tolu iha nia implementasaun, ho alvu hanesan sub-distritu Atauro no Distritu Ermera respetivamente, atu bele halo komparisaun, no fo konsiderasaun ba dezafiu uniku ne'ebé akontese iha fatin izoladu. Maibe, ami-nia konkluziun preliminaru hatudu katak fornimentu papél protesaun maka'as liu ba membru konsellu suco sei tulun atu hadiak fallansu iha protesaun tanba bele loke asesu ba justisa to'o iha nivel lokal.

Liutan, ami-nia konkluziun indika katak modelu hanesan ne'e bele eficiente tanba lider suco sira dalabarak mak pontu kontaktu ulukliu ba vitima sira-ne'ebé deside atu buka asistensia liu sira-nia familia rasik nia umakain. Nune'e autoridade lokal sira mak rekoñese tiha ona nu'udar pontu asesu ba justisa, no sira iha ona nivel koñesimentu aas kona-ba realidade kontestuál iha sira-nia komunidadade, inklui sé mak autor violensia prinsipal.

Nune'e iha nesesidade boot atu haka'as an nafatin hodi hakbiit lider lokal sira ho koñesimentu iha area hirak hanesan ekuidade jeneru, lei krime, Lei Kontra Violensia Doméstika no estratéjia reportajen atu sira bele serve nu'udar pontu referensia iha estrutura foti-desizaun komunitaria no uza sira-nia influensia atu hamosu mudansa ba populasun nia atitude.

Iha Lei Lideransa Komunitaria no Eleisaun 3/2009 hosi 8 Jullu 2009 kona-ba konsellu suco iha ona papél klaru define ba Xefe Suco maibe laiha papél klaru ba membru konsellu suco sira-seluk. Politika ka lei ida tan prezisa halo atu define papél ba membru sira-seluk, no karik atu fo membru spesifiku balu foku klaru kona-ba protesaun no rekursu hodi hala'o papél ida-ne'e. Porezemplu, iha membru feto rua no membru joven rua iha estrutura suco ne'ebé nia aprensensia preskreve iha lei maibe ho papél la define. Governu tenke fo suporta no kbiit ba lider hirak-ne'e liuhosi halo sira-nia papél ofisial atu sai hanesan pontu fokál hodi halo referál iha kazu protesaun.

Espesifikamente, Ba Futuru advoga ba papél define klaru ba pelumenus ida hosi Feto Rua (ne'ebé tenke tuur iha konsellu suco ida-ida) hodi fornese protesaun no referál. Hanesan ne'e, sai esensial katak governu tenke asegura treinamentu adekua no mekanizmu kontabilidade loloos ba pontu fokál sira hanesan ne'e.



4 Falta Konxiénsia Públiku kona-ba Rejime Legál iha Nivel Lokál

Maske Timor-Leste halo ona avansu signifkativu iha nia rejime legál relasiona ba violénsia doméstika, avansu hirak-ne'e sei hela inefetivu to'o sidadaun sira hatene no bele aserta sira-nia direitu iha lei no instituisaun sira-nia okos. Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD), ne'ebé promulga iha 2010, halo asaun espesífiku balu iha Kódigu Penál, bainhira halo iha família ka relasaun intimu, hanesan krime públiku no halo provizaun ba prosesu legál la haree ba vítima nia hakarak atu buka tuir asaun legál ka lae. Lei ne'e mós inklui provizaun espesífiku hodi regula uma-mahon; fornese pagamentu osan asisténsia ba vítima durante prosesu legál (no nia kontinuasaun hafoin liutiha rona kazu iha tribunál); no hatuur-hakerek rekízitu espesífiku ba profisionál saúde sira atu kolekta evidénsia no fó suporta. Liután, Artigu 37 espesifikamente fornese orden labele iha kontaktu no hasai-ema molok no durante prosesu iha tribunál.

Maske iha ona rejime legál forte liu, entrevista sira-ne'ebé hala'o iha nivel baze iha sentru Dili hatudu katak populasaun lokál, rua-hotu rurál no urbanu, iha koñesimentu uitoan de'it kona-ba Timor-Leste nia LKVD ka mekanizmu protesaun formál. Iha estudu dadus-inisiais ne'ebé hala'o nu'udar parte ida iha projetu ne'e, lider komunitária 28 hosi suco rua iha Dili hetan entrevista. Hosi hirak-ne'ebé tuir entrevista, 75% identifika violénsia doméstika nu'udar forma violénsia komún liu hotu iha sira-nia comunidade nia laran (frekuénsia ne'ebé karik menus liu fali realidade tanba lider sira lahatene la inklui no mós la rekoñese forma violénsia bazeia-ba-jéneru psikolójiku ka ekonómiku), tuir fali ho problema entre joven no haksesuk-malu kona-ba direitu ba rai. Liután, 79% fiar katak sira-nia membru comunidade laiha koñesimentu kona-ba LKVD.

Falta koñesimentu kona-ba lei iha nivel lokál ne'e katak ema lahatene kona-ba penalidade ba autór violénsia hasoru fetu, labarik no ema vulneravel sira-seluk, no nune'e lei ne'e falta efetividade nu'udar impedimentu ba hahalok violentu. Liután, ema barak iha nivel comunidade ne'ebé decide atu buka tulun hodi polisia la hatene kona-ba – ka hili atu la envolve an hamutuk ho – VPU no oinseluk bá buka tulun hosi polisia komunitária.

Enfelizmente, polisia komunitária no Unidade Investigasaun laiha formasaun espesializadu to'o iha nivel hanesan, no dalabarak refere kazu hirak-ne'e ba fali família nomós/ka comunidade ne'ebé viola rejime legál atu rezolve. Maske VPU ne'e iha formasaun espesializadu, nia sei bele halo efeitu tomak iha-ne'ebé polisia komunitária sira halo referál no resposta apropriadu ba kazu sira, ho suporta hosi unidade investigasaun forte liu. Liután, ema uitoan de'it, inklui polisia, iha koñesimentu kona-ba protesaun sira ne'ebé fornese iha LKVD, hanesan orden labele iha kontaktu no hasai-ema. Nune'e, vítima sira ladún husu medida protesaun hanesan ne'e, no se karik medida hanesan ne'e mak fó-sai liuhosi tribunál, laiha obrigasaun ba konformidade. Nune'e, vítima sira la simu nivel protesaun ne'ebé garantia iha lei nia okos.

La'ós de'it katak iha asesu menus ba informasaun kona-ba rejime legál relasiona ba violénsia no abuzu, maibé sidadaun sira la hatene kona-ba fatin ne'ebé vítima sira bele bá atu hetan asesu ba servisu alternativu hanesan uma-mahon, akonsellamentu, asisténsia médiku, assessoria jurídika ka suporta sosio-ekonómiku. Hosi atór xave na'in-274 ne'ebé partisipa iha projetu Hakbiit Feto nia formasaun Protesaun, Empoderizasaun no Transformasaun Konflítu, mesak 34% hatete katak sira hatene kona-ba fatin ne'ebé sira bele buka asisténsia se karik sira ka sira-nia viziñu hasoru abuzu seksuál no mesak 15% bele hatudu koñesimentu ne'e hanesan halista fatin hirak-ne'e (liutiha simu treinamentu nu'udar parte ida iha projetu ne'e, 73% bele hatudu koñesimentu ne'e ona). Nu'udar rezultadu, vítima barak hela izoladu hosi suporta esensiál iha laran kondisaun la seguru iha-ne'ebé sira ka sira-nia labarik hasoru risku boot ba violénsia ka abuzu.

Tanba konfuzsaun kona-ba dalan referál, no lakon konfiansa ba polisia, vítima barak komprende katak sira iha opsaun ida de'it hanesan liuhosi mekanizmu justisa lokál ne'ebé inklina ba rezolusaun favorese ba comunidade no família (jeralmente ho forma multa osan) duké justisa ba vítima individu sira.

Liután, sai importante katak vítima sira iha koñesimentu no ligasaun ba servisu esensiál sira hanesan teste/ezaminaun médiku legál, akonsellamentu ka uma-mahon hafoin liutiha eventua traumátiku. Servisu hirak-ne'e mak garantia iha LKVD. Adisionalmente, maske vítima sira decide atu lalika lori kazu ba polisia, sira tenke iha koñesimentu kona-ba oinsá atu hato'o kesar ida no servisu asisténsia ne'ebé disponivel ba sira hodi sira bele halo desizaun informadu.



5 Membru Komunitade sira Lakohi Halo Intervensaun

Faktór ida ne'ebé partikularmente alarmante iha esperiénsia Ekipa Protesaun Ba Futuru nian iha Dili laran maka, atitude comunidade sira-nian iha tendénsia atu iha toleránsia boot relaciona ba forma violénsia seksuál bazeia-ba-jéneru no doméstika. Kazu asaltu seksuál agravadu no violasaun seksuál, nomós abuzu seksuál ba labarik, bele koñesidu ona liuhosi membru no lider comunidade maibé vítima sira sofre estigmatizasaun no sai izoladu la'ós de'it hosi justisa, maibé mos hosi forma suporta esensial sira-seluk.

Porezemplu, iha entrevista ho xefe suco ida, nia ko'alia baibain de'it kona-ba kazu rua incestu iha familia ida-nia laran ne'ebé la'o nafatin iha nia komunidadé nia laran. Iha kazu ida, nia tenta bolu polisia komunitaria sira, maibé nia la halo buat seluk tan wainhira polisia sira la buka-tuir/prosesa kazu ne'e. Nia nunka kontaktu VPU, tanba nia la hatene sira eziste molok nia hola parte iha treinamentu hamutuk ho Ba Futuru. Depois nia sujere katak nia bele halo mediasaun no husu autor ne'e atu 'husu-deskulpa' iha publiku tanba nia hahalok nu'udar ezemplu ba ema sira-seluk.

Ba Futuru hetan ona dalan atu tau vítima ida iha uma-mahon ho asisténsia hosi labarik nia inan, no serbisu hamutuk ho Ekipa Protesaun lokal ida atu fó tulun ba labarik ida seluk.

Iha preokupasaun boot katak iha koñesimentu laho resposta kona-ba asaun brutal, imoral ne'ebé halo aat ba fetu no labarik sira-nia saúde, seguransa no dezvoltimentu psikososiál. Katak fetu no labarik vítima violénsia seksuál bazeia-ba-jéneru no doméstika dalabarak hela iha kondisaun moris la seguru ho risku ba esplorasau seksuál tan, hatudu nesesidade urjente ba estratéjia mudansa hahalok orienta ba membru populasau jerál.

Nivel aseitasaun ne'e mosu la'ós de'it hosi toleránsia ba asaun hirak hanesan ne'e, maibé mós tanba ta'uk retaliasaun. Membru comunidade sira, inklui membru Ekipa Protesaun Ba Futuru sira hatete katak sira sente ta'uk atu halo intervensaun tanba ema bele halo buat aat hasoru sira. Ta'uk ne'e mós aumenta liuhosi fallansu iha serbisu obriga konformidade tuir protesau legal ba testamunha no vítima sira. Presiza asaun urjente hosi Governu no ONG sira-nia iha área ne'e hodi kombate praktika no atitude hanesan ne'e. Treinamentu ba lider lokal, ne'ebé reforsa rejime legal ne'ebé disponivel nomós katak violénsia hanesan ne'e mak ilegal, tenke implementa iha rai-laran tomak. Liután, sosializasaun liuhosi treinamentu, kampaña média, no meius seluk tenke foka ba membru komunidadé sira hodi muda atitude sira sai kontra aseitasaun no to'o intervensaun. Imperativu tebes katak, medida hirak-ne'e mak buka-tuir hamutuk ho fortesimentu ba obligasaun atu konforme tuir lei no mekanizmu protesau formál, atu nune'e sidadaun sira la hetan korajen atu buka asesu ba no utiliza servisu ne'ebé ikus liu sei la tulun sira, ka aat liu, bele halo sira sai vulneravel liu.

6 Falta Konxiénsia kona-ba Obrigasaun Legál ba Ajente Protesaun Sira

Timor-Leste inklui obrigasaun legál ba ajente protesausn espesífiku iha nia polítika no lei kontra violénsia doméstika. Maibé, tanba lider komunitária no polísia barak falta koñesimentu kona-ba detallu sira iha rejime legál kontra violénsia doméstika, sira la hatene katak sira mós iha responsabilidade no obrigasaun tuir lei hirak ne'e.

LKVD ne'e fornese obrigasaun klaru ida ba membru VPU sira relasiona ba kazu violénsia doméstika. Krime violénsia doméstika konsideradu kometidu ona wainhira asaun ida mak krime iha Kódigu Penál nomós konsidera nu'udar krime ida iha Artigu 35 iha LKVD. Importante liu, krime hirak-ne'ebé tama ba kategória hirak-ne'e mak konsidera 'krime públiku' – katak sira bele hetan prosesu legál mezmuke laiha kesar hosi vítima, no observadór sé de'it bele fó informasaun kona-ba asaun violénsia doméstika la presiza konkordánsia hosi vítima, no kazu hirak-ne'e labele taka laho autoridade jurídiku (katak vítima sira labele deside atu taka kazu arbiru bainhira loke ona).

Bainhira VPU simu reportajen ho natureza violénsia doméstika, sira iha **obligasaun legál** atu halo investigasaun formál. Se karik polísia ka ofisiál públiku sira-seluk ne'ebé foin hatene kona-ba kazu violénsia, hatene ona kona-ba krime violénsia doméstika saida de'it, sira mós iha **obligasaun legál** atu relata kazu ne'e, maske vítima hakarak ka lakohi relata krime ne'e. Lei hirak-ne'e mak envigora tanba realidade katak dalabarak vítima sira lakohi relata sira-nia kazu rasik tanba ta'uk, dependénsia ba autór violénsia, ka intimidasaun. Nune'e, polísia no autoridade sira-seluk presiza hahú komprende no tuir sira-nia obrigasaun legál atu halo vítima sira seguru no tulun sira atu hetan assisténsia ne'ebé sira presiza.

Liután, iha Lei Lideransa Komunitária no Eleisaun 3/2009 hosi 2009, lider suco no aldeia sira (xefe suco no xefe aldeia sira) iha responsabilidade adisionál relasiona ba violénsia doméstika. Ba Xefe Suco responsabilidade hirak-ne'e inklui:

- Artigu 11(c): Promosaun ba kriaun mekanizmu hodi prevene violénsia doméstika;
- Artigu 11(d): Fó suporta ba iniativu hirak-ne'ebé ho objetivu atu monitoriza no proteje vítima violénsia doméstika no responde ba no fó kastigu ba agressor (autór violénsia), atu nune'e bele halakon akontesimentu hanesan ne'e iha comunidade nia laran;



- Artigu 11(e): Husu intervensaun hosi forsa seguransa iha akontesimentu haksesuk-malu ne'ebé labele rezolve iha nivel lokál, no iha kazu hotu hotu ne'ebé mosu asaun krime ka distúrbui.

Responsabilidade Xefe Aldeia sira-nian inklui:

- Artigu 14(f): Asegura kriaun mekanizmu hodi prevene violénsia doméstika, inklui liuhosi kampaña edukasaun sivil iha aldeia relevante;
- Artigu 14(g): Fasilita kriaun mekanizmu ba protesausn vítima violénsia doméstika nomós ba identifikaun agressor (autór violénsia), konforme tuir kazu ida-ida nia seriedade (todan) no sirkunstánsia.

Hanesan nune'e, Xefe Suco sira iha **obligasaun legál** atu husu intervensaun hosi forsa seguransa 'bainhira ema halo krime ka hamosu distúrbui'. Tanba violénsia doméstika konsideradu ona hanesan krime públiku, rejime legál rekízita Xefe Suco sira atu halo intervensaun iha kazu violénsia doméstika sira-hotu.

Hosi entrevista dadus-inisiais ne'ebé halo to'o iha ohin-loron liuhosi Ba Futuru nu'udar parte ida iha projetu Hakbiit Feto, iha evidénsia klaru ona katak lider komunitária sira tenta atu envolve polísia (dalabarak liu polísia komunitária) tuir baze ad hoc ba krime sériu, maibé nafatin tenta atu halo mediasaun iha forma doméstika violénsia estrema no repetitivu liu. Bainhira lider lokál simu treinamentu klaru kona-ba sira-nia responsabilidade legál nomós bainhira reforsa atór xave sira iha prosesu dalan referál, atór hirak-ne'e mak iha fatin di'ak atu bele serve nu'udar dalan ba referál kazu to'o mekanizmu protesausn formál.

Liután, tanba VPU mak iha obrigasaun legál atu responde ba kazu sira, aumentu iha número kazu ne'ebé refere liuhosi lider suco sira sei subsekuentemente aumenta número kazu ne'ebé investiga, haforsa obrigasaun ba konformidade tuir rejime legál ne'ebé iha tanba uza dalabarak liu, no nune'e bele aumenta protesausn tomak ba vítima violénsia doméstika.

Rekomendasaun

1 Aumenta Konxiénsia Públiku kona-ba Rejime Legál

Hala'ó kampaña públiku iha distritu sanulu-resintolu atu fó-hatene ema kona-ba definisaun no ilegalidade VD nian, no liuliu VBJ seksuál, nomós atu introdús estratéjia mudansa hahalok hodi halo mudansa ba populasaun nia atitude relasiona ba asaun hirak hanesan ne'e. Fó treinamentu especializadu ba lider suco no forsa polísia sira (iha nivel hotu hotu) relasiona ba pontu iha leten. Kria Loron Vítima Violénsia Doméstika Nasionál ida atu bele hamosu konxiénsia públiku kona-ba VD.

2 Fó Efeitu ba Eskema Protesaun Formál

Asegura katak medida/orden protesaus sira mak adekuaudu no implementa:

- Fornese medida protesaus emerjénsia ex parte (iha ne'ebé vítima husu medida ne'e la envolve la mós iha resposta hosi oponente bainhira iha deliberasaun ba medida formál) hamutuk ho medida protesaus longu-prazu ne'ebé la'ó kle'ur liu durasaun prosesu legál nian iha tribunál.
- Fornese penalidade bainhira la conforme tuir orden labele iha kontaktu.
- Fornese penalidade ba ofisiál públiku ne'ebé fó dalan ba ema seluk atu halo asaun kontra orden protesaus.

Adota ezbosu Lei Protesaus Labarik ka lejislasaun atu hanesan.

3 Prioritiza Sistema Protesaus iha Orsamentu Estadu

Tenke dirije rekursu sira to'ó iha:

- sistema tribunál lalais no efsiente;
- protesaus ba testamunha sira molok, durante no liutiha prosesu legál iha tribunál;
- uma-mahon adekuaudu (agora daudaun laiha ida ba joven mane, porezemplu no hirak-ne'ebé iha dalabarak nakonu);
- transporte ketaketak bá-mai tribunál ba vítima no suspeita;
- serbisu-na'in kazu nian ho abilidade tékniku no saláriu sufisiente ba feto no labarik sira ne'ebé disponivel iha nivel lokál.



Photo: Diane Durongpisitkul

Treinamentu no rekursu tan ba sistema tribunál no forsa polísia.

Fó empregu ba ekipa ida ekuivalente ba CPO ne'ebé halo serbisu kazu ba vítima abuzu ho idade liu tinan 18.

Saláriu bootliu ba CPO sira.

Aloka CPO sira bazeia ba populasaun (per kapita), duké ba kada distritu.

4 Asegura katak Lider Lokál sira Komprende Sira-nia Obrigasaun Legál

Konforme tuir Área Prioridade Estratéjiku Ida iha Planu Asaun Nasionál ba Violénsia Bazeia-ba-Jéneru (PAN), ami rekomenda maka'as katak autoridade lokál, inklui lider komunitária (xefe suco no xefe aldeia no lider tradisionál sira) no polísia komunitária, nafatin sai alvu ba treinamentu jéneru no LKVD hodi aumenta sira-nia koñesimentu kona-ba violénsia doméstika no bazeia-ba-jéneru no ekuidade jéneru hodi hamosu mudansa ba atitude no hahalok iha nivel comunidade.

Kontinua nafatin atu reforsa hanoin ba lider suco no polísia sira katak sira iha obrigasaun legál atu relata kazu violénsia doméstika klasifikada nu'udar krime públiku, bainhira mós serbisu atu prevene violénsia doméstika iha sira-nia comunidade.

5 Utiliza Lider Lokál sira nu'udar Ajente Protesaus

Governu tenke fó-suporta ba no hakbiit lider ne'ebé estabelese ona iha nivel lokál liuhosi spesífika individu sira iha konsellu suco ne'ebé iha papél ofisiál atu advoga no sai pontu fokál ba referál relasiona ba assisténsia protesaus. Tuir nune'e, nia tenke asegura katak iha mekanizmu kontabilidade loloos ba papél ida-ne'e nomós katak lider lokál sira iha treinamentu adekuaudu.

Ba Futuru/ For the Future
Golgota, Rai Kotu, Comoro
Dili, Timor-Leste

www.bafuturu.org
+670 3322437

